



Bremer Bereederungsgesellschaft mbH & Co. KG

GENERAL

CONDITIONS OF PURCHASE

Bremer Bereederungsgesellschaft mbH & Co. KG ("BBG") is a ship managing company and acts for and on behalf of various ship owners respectively ship owning companies ("Owners"). In the course of its business, BBG orders goods, materials, supplies or equipment ("Goods") and/or various kinds of work (e.g. ship repairs work or maintenance work) or services ("Services"). Except if expressly stated in the order or contract, BBG acts for and on behalf of Owners and concludes any contract not in its own name, but in the name of the respective Owner. The following General Conditions of Purchase ("Conditions of Purchase") apply regardless of whether BBG acts on behalf of an Owner or in its own name.

1. CONCLUSION OF CONTRACT

- 1.1 These Conditions of Purchase apply exclusively on every contract concluded between BBG and a seller of Goods and/or a provider of Services ("Contractor"). BBG does not accept any conflicting conditions or any conditions made by the Contractor which deviate from the Conditions of Purchase except in cases when BBG has expressly agreed to these in advance in writing.
- 1.2 Contracts and any additions or amendments to contracts are binding on BBG only if they are made or confirmed by BBG in writing. A waiver of the written form shall only be effective in writing, too.
- 1.3 Orders and any additions or amendments to orders are binding on BBG only if they are made or confirmed by BBG in writing, via facsimile transmission or e-mail. A waiver of this form requirement shall only be effective in writing.
- 1.4 The Contractor shall not assign the contract, the order, any part thereof or any obligation, right, benefit or interest thereunder to a third party without BBG's prior approval. Such an approval shall only be binding on BBG if it is made or confirmed by BBG in writing, via facsimile or e-mail. No sub-contract between the Contractor and a third party shall construe any form of

ALLGEMEINE

EINKAUFSDINGUNGEN

Die Bremer Bereederungsgesellschaft mbH & Co. KG ("BBG") übernimmt das Management von Schiffen für verschiedene Schiffseigentümer respektive (Ein-)Schiffsgesellschaften („Eigentümer“) und handelt dabei in deren Namen. Im Rahmen ihrer Geschäftstätigkeit bestellt BBG Waren, Materialien, Betriebsmittel oder Ausrüstungsgegenstände („Waren“) und/oder Arbeiten (z.B. Schiffsreparaturen; Instandhaltungsarbeiten) und Dienstleistungen („Dienstleistungen“). Die jeweiligen Verträge schließt BBG nicht im eigenen Namen, sondern im Namen des jeweiligen Eigentümers, sofern dies nicht in der jeweiligen Bestellung oder im Vertrag ausdrücklich so angegeben ist. Die folgenden Allgemeinen Einkaufsbedingungen („Einkaufsbedingungen“) gelten unabhängig davon, ob BBG im Namen eines Eigentümers oder im eigenen Namen tätig wird.

1. VERTRAGSSCHLUSS

- 1.1 Auf alle Verträge zwischen BBG und einem Verkäufer von Waren und/oder einem Anbieter von Dienstleistungen („Auftragnehmer“) gelangen ausschließlich diese Einkaufsbedingungen zur Anwendung. Entgegenstehende Bedingungen oder von den Einkaufsbedingungen abweichende Bedingungen des Auftragnehmers werden von BBG nicht anerkannt, es sei denn, BBG hat solchen Bedingungen vorher ausdrücklich und in Schriftform zugestimmt.
- 1.2 Verträge sowie alle Vertragsergänzungen und -änderungen sind für BBG nur verbindlich, wenn sie der Schriftform genügen oder BBG eine schriftliche Bestätigung abgegeben hat. Die Aufhebung des Schriftformerfordernisses bedarf ebenfalls der Schriftform.
- 1.3 Bestellungen sowie alle Ergänzungen und Änderungen von Bestellungen sind für BBG nur verbindlich, wenn sie der Schriftform genügen oder BBG eine schriftliche Bestätigung abgegeben hat, wobei die Übersendung per Fax oder E-Mail genügt. Die Aufhebung dieses Formerfordernisses bedarf der Schriftform.
- 1.4 Die Abtretung des Vertrages, einer Bestellung, eines Teils der Bestellung oder von sich daraus ergebenden Rechten, Pflichten, Vorteilen oder Ansprüchen an einen Dritten bedarf der vorherigen Zustimmung durch BBG. Diese Zustimmung ist für BBG nur verbindlich, wenn sie der Schriftform genügt oder BBG eine schriftliche Bestätigung abgegeben hat, wobei die Übersendung per

contractual relationship between BBG and the third party.

Fax oder E-Mail genügt. Vereinbarungen zwischen dem Auftragnehmer und einem Dritten begründen kein Vertragsverhältnis zwischen BBG und dieser dritten Partei.

2. PRICES, PAYMENT

2. PREISE, ZAHLUNG

2.1 The agreed prices are fixed prices. They include all costs and incidental costs which may arise in connection with the implementation of the order. Extra charges not covered by the order will not be paid, unless expressly agreed otherwise in the order.

2.1 Die vereinbarten Preise sind Festpreise. Sie enthalten sämtliche Kosten und Nebenkosten, die im Zusammenhang mit der Auftragsdurchführung entstehen können. Zusatzkosten werden nicht bezahlt, es sei denn, dies ist im Auftrag ausdrücklich vereinbart.

2.2 If accounts are prepared on the basis of hours worked, the hours worked shall be supported by work vouchers signed by BBG or BBG's representative.

2.2 Wird nach Stunden abgerechnet, sind geleistete Stunden mittels Arbeitsbelegen nachzuweisen, die von BBG oder einer von BBG hierzu bevollmächtigten Person unterzeichnet sind.

2.3 The term of payment shall commence upon receipt of the invoice, but not before delivery of the Goods and/or complete performance of the agreed Services.

2.3 Die Zahlungsfrist läuft ab Rechnungseingang, jedoch frühestens ab Lieferung der Waren und/oder vollständiger Erbringung der vereinbarten Dienstleistungen.

2.4 The payment does not constitute an acceptance of the Goods and/or Services nor a waiver of BBG's rights to demand supplementary performance or damages in accordance with clause 4 hereof.

2.4 Die Zahlung begründet weder eine Billigung bzw. Abnahme der Waren und/oder Dienstleistungen noch einen Verzicht auf BBG's Rechte auf Nach Erfüllung oder Schadensersatz nach Maßgabe von Ziffer 4.

3. DELIVERY, ACCEPTANCE

3. LIEFERUNG, ABNAHME

3.1 Goods will be deemed to have been delivered on time if they are received at the time and place stated in the order. BBG reserves the right to cancel the order if the Contractor does not deliver the Goods at the agreed time or place and if the vessel has departed from the agreed place of delivery after the agreed time of delivery.

3.1 Maßgeblich für die Einhaltung der Lieferfrist für Waren ist der Eingang der Waren zum in der Bestellung genannten Zeitpunkt und am darin genannten Ort. BBG behält sich das Recht vor, von der Bestellung zurückzutreten, wenn der Auftragnehmer die Waren nicht zur vereinbarten Zeit und zum vereinbarten Ort liefert und wenn das Schiff den vereinbarten Lieferort nach dem vereinbarten Lieferzeitpunkt bereits verlassen hat.

3.2 The ownership in and risk of the Goods shall pass to BBG upon delivery of the Goods and the transfer of ownership in the Goods to BBG in accordance with the terms of the order and/or contract. The ownership in the Goods shall only transferred to BBG, if the installation or the mounting of the Goods is accepted by BBG, after the installation or the mounting thereof is successfully completed.

3.2 Bei Waren gehen der Besitz und das Verlustrisiko mit Lieferung der Waren auf BBG über; die Übertragung des Eigentums auf BBG erfolgt nach Maßgabe der Bestellung und/oder des Vertrages. Das Eigentum an Waren soll nur dann auf BBG übertragen werden, wenn der Einbau oder die Montage der Waren von BBG akzeptiert wurde, nachdem der Einbau oder die Montage erfolgreich abgeschlossen worden ist.

3.3 Services will be deemed to have been delivered to BBG, if BBG has accepted the Services in writing, via facsimile or e-mail. If a formal acceptance is agreed upon, the date thereof shall be fixed between the parties. The result of the acceptance shall be recorded in an acceptance report. The material costs of the acceptance shall be borne by the Contractor. Each party shall bear the personnel costs connected therewith itself.

3.3 Dienstleistungen gelten im Verhältnis zu BBG als erbracht, wenn BBG die Dienstleistungen in Schriftform, per Fax oder E-Mail akzeptiert hat. Wird eine formelle Abnahme vereinbart, so wird der Abnahmetermin zwischen den Parteien festgelegt. Das Ergebnis der Abnahme wird in einem Abnahmeprotokoll festgehalten. Die mit der Abnahme verbundenen Materialkosten trägt der Auftragnehmer. Jede Partei trägt ihre eigenen mit der Abnahme verbundenen Personalkosten.

3.4 Without prejudice to the statutory claims for late delivery or performance (including the right of

3.4 Unbeschadet der gesetzlichen Ansprüche bei Liefer- oder Leistungsverzögerungen (inklusive

- | | |
|--|--|
| <p>self-performance), the Contractor shall inform BBG without delay if the Contractor becomes aware or believes that he will not be able to meet the agreed delivery dates.</p> | <p>des Rechts auf Selbstvornahme) hat der Auftragnehmer BBG unverzüglich zu informieren, wenn er die vereinbarten Liefertermine nicht einhalten kann.</p> |
| <p>3.5 Early delivery or performance shall require the prior consent of BBG.</p> | <p>3.5 Vorzeitige Lieferungen und Leistungen bedürfen der vorherigen Zustimmung von BBG.</p> |
| <p>3.6 The Contractor shall use proper, correct, secure and environmentally friendly packaging for all items for delivery and label it with ship's name and order number. The Contractor is prohibited from the delivery of asbestos contaminated Goods or the use of asbestos contaminated packing materials. If ISO standards apply, the Contractor warrants to comply with these ISO standards in the currently prevailing version. If the items are subject to international rules regarding the transportation of hazardous goods, the Contractor shall comply with such rules, including the necessary labelling of the items, and inform BBG accordingly. The Contractor agrees to provide BBG on request with evidence to verify the Contractor's compliance with this sub-clause.</p> | <p>3.6 Der Auftragnehmer hat sämtliche Liefergegenstände ordnungsgemäß, sicher und umweltfreundlich zu verpacken und sie mit dem Namen des Schiffes und der Auftragsnummer zu versehen. Dem Auftragnehmer ist es untersagt, asbestbelastete Waren zu liefern oder asbestbelastete Verpackungsmaterialien zu verwenden. Der Auftragnehmer sichert zu, die ISO-Normen in der jeweils geltenden Fassung einzuhalten, sofern diese zur Anwendung gelangen sollten. Sofern die Gegenstände internationalen Regeln über Gefahrguttransporte unterfallen, hat der Auftragnehmer diese Regeln zu befolgen, die Gegenstände entsprechend zu kennzeichnen und BBG entsprechend zu informieren. Der Auftragnehmer erklärt sich damit einverstanden, BBG auf Nachfrage einen Nachweis über die Befolgung der in dieser Ziffer enthaltenen Bestimmungen vorzulegen.</p> |
| <p>3.7 If requested by BBG, the Contractor shall take back any packaging or transport units of the Goods in full or in parts at the place of delivery free of charge.</p> | <p>3.7 Der Auftragnehmer hat alle Verpackungen und Transporteinheiten ganz oder teilweise am Lieferort und kostenfrei zurückzunehmen, wenn BBG dies verlangt.</p> |
| <p>3.8 A delivery note shall be enclosed with every delivery of Goods. The delivery note shall contain the place and date of delivery, order number, article number (if applicable), name of vessel, dimensions/weight, positions and prices and the exact designation of the delivered item. If applicable, the Contractor will furnish the Goods with any available certificates.</p> | <p>3.8 Jeder Lieferung von Waren ist ein Lieferschein beizufügen. Der Lieferschein hat Lieferdatum, Auftragsnummer, Artikelnummer (soweit vorhanden), Namen des Schiffes, Ausmaße/Gewicht, Positionen und Preise sowie eine genaue Bezeichnung des Liefergegenstandes zu enthalten. Der Auftragnehmer wird für die Waren alle verfügbaren Bescheinigungen zur Verfügung stellen.</p> |
| <p>4. LIABILITY FOR DEFECTS, SUPPLEMENTARY PERFORMANCE, DAMAGES</p> | <p>4. HAFTUNG FÜR MÄNGEL, NACHERFÜLLUNG, SCHADENSERSATZ</p> |
| <p>4.1 Goods supplied and Services rendered must have all the characteristics agreed on in the order and/or the contract and must be free of any defects. Moreover, they must be in accordance with the current state of the art and comply with all applicable rules and requirements stipulated by regulatory authorities and industry associations such as ISO standards, including in particular, the relevant accident prevention rules and regulations in force at the time of delivery.</p> | <p>4.1 Die Lieferungen oder Leistungen müssen alle in der Bestellung und/oder im Vertrag festgelegten Beschaffenheitsmerkmale aufweisen und frei von Mängeln sein. Sie müssen außerdem dem neuesten Stand der Technik sowie den einschlägigen Bestimmungen der Behörden und Fachverbände wie den ISO-Normen entsprechen, insbesondere auch den jeweils geltenden Unfallverhütungsvorschriften.</p> |
| <p>4.2 Notices of defect sent by BBG shall be deemed to have been submitted in sufficient time if they are received by the Contractor within two (2) weeks after delivery as stated in clause 3. In the case of latent defects, the two-weeks-period commences when the defects are detected.</p> | <p>4.2 Durch BBG erfolgte Mängelrügen sind rechtzeitig, wenn sie innerhalb von zwei (2) Wochen ab Lieferung gemäß Ziffer 3 beim Auftragnehmer eingehen. Bei versteckten Mängeln beginnt die zweiwöchige Frist mit Entdeckung der Mängel.</p> |
| <p>4.3 BBG may at its own discretion assert the right to supplementary performance of the contract by demanding that the defect shall be repaired or</p> | <p>4.3 Der Anspruch auf Nacherfüllung besteht nach Wahl von BBG in dem Verlangen nach Nachbesserung des mangelhaften Liefergegenstandes</p> |

that the defective item shall be replaced. In any such cases, the right to demand supplementary performance includes payment or reimbursement of all expenses required for the purpose of repairing the defect or replacing the defective item, in particular expenses for transport, travel, labour and materials. Repairs and replacements shall be undertaken at the place where the item is situated, provided that this is reasonable in the individual circumstances. If repair of defects or replacement is not possible, unsuccessful, can in the specific circumstances not reasonably be undertaken or is refused by the Contractor, BBG shall be entitled to rescind the contract or demand a price reduction. In addition, BBG shall be entitled to claim compensation for damages.

oder Ersatzlieferung. In jedem Fall beinhaltet der Anspruch auf Nacherfüllung die Zahlung oder den Ersatz aller zum Zwecke der Nachbesserung oder der Ersatzlieferung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten. Nachbesserungen und Ersatzlieferungen haben – vorbehaltlich einer Unzumutbarkeit im Einzelfall – an dem Ort zu erfolgen, an dem sich der Liefergegenstand befindet. Ist eine Nacherfüllung nicht möglich, erfolglos, oder unzumutbar oder verweigert der Auftragnehmer die Nacherfüllung, ist BBG berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten oder einen Preisnachlass zu verlangen. Außerdem hat BBG einen Anspruch auf Schadensersatz.

4.4 If the defective part or item supplied or constructed by the Contractor is a part that has been installed in other parts or items, then the costs of repairing the defect or replacing the part shall also include the costs of uninstalling the defective part and installing the repaired or replacement part. The Contractor's obligation to repair or replace defective parts and to pay the associated uninstallation and re-installation costs exists irrespectively of fault or culpability on the part of the Contractor.

4.4 Falls der vom Auftragnehmer gelieferte oder hergestellte Gegenstand in andere Gegenstände eingebaut und zum Bestandteil des anderen Gegenstands wird, gehören die im Falle der Mangelhaftigkeit notwendigen Kosten für den Ausbau des mangelhaften Teils sowie für den Einbau des nachgelieferten Teils zu den Kosten der Nacherfüllung. Der Auftragnehmer hat hierfür ebenso wie für die Nacherfüllung verschuldens-unabhängig einzustehen.

4.5 If, despite being requested to do so, the Contractor does not comply with its obligations to repair or replace defective parts or items or refuses to comply with these obligations, then BBG shall also be entitled to carry out the necessary measures itself at the cost and risk of the Contractor.

4.5 Kommt der Auftragnehmer trotz Aufforderung seiner Verpflichtung zur Nacherfüllung nicht nach oder lehnt er die Nacherfüllung ab, so ist BBG berechtigt, die erforderlichen Maßnahmen auf Kosten und Gefahr des Auftragnehmers selbst zu treffen.

4.6 Claims arising from the Contractor's liability for defects and claims for damages will lapse by limitation 36 months after the date of receipt of the defective Goods, or, 36 months after the date of acceptance of Services by BBG, or, if commissioning is planned instead, 36 months after the date of commissioning.

4.6 Ansprüche aus der Mängelhaftung und auf Schadensersatz verjähren in 36 Monaten ab dem Eingang der mangelhaften Waren oder, falls eine Abnahme stattfindet, in 36 Monaten ab dem Datum der Abnahme oder, falls stattdessen eine Inbetriebnahme vorgesehen ist, in 36 Monaten ab Inbetriebnahme.

4.7 The Contractor's liability for indirect or consequential damages or loss of profit cannot be excluded. The statutory regulations apply.

4.7 Die Haftung des Auftragnehmers für Mangelfolgeschäden und entgangenen Gewinn kann nicht ausgeschlossen werden. Es verbleibt bei den gesetzlichen Regelungen.

4.8 In case of resale of Goods, the Contractor who is responsible for the defect shall indemnify BBG against and hold BBG harmless from any product liability claims that may arise from this defect.

4.8 Für den Fall des Wiederverkaufs von Waren, hat der für einen Mangel verantwortliche Auftragnehmer BBG von der daraus möglicherweise resultierenden Produzentenhaftung freizustellen.

5. INFRINGEMENT OF PROPERTY RIGHTS

5. VERLETZUNG VON SCHUTZRECHTEN

For a period of ten (10) years, calculated from the date of delivery or acceptance as per clause 3, the Contractor guarantees that neither the use of supplied items nor the Contractors' performance or the use of the work does infringe any patents or any other property rights with respect to third parties. The Contractor shall indemnify BBG against and hold BBG harmless from any claims made against BBG or its customers as a result of

Der Auftragnehmer steht für einen Verjährungszeitraum von zehn (10) Jahren, gerechnet ab dem Tag der Lieferung oder Abnahme gemäß Ziffer 3, dafür ein, dass weder der Gebrauch der gelieferten Gegenstände noch die Arbeiten des Auftragnehmers bzw. der Gebrauch dieser Arbeiten Patente oder sonstige Schutzrechte Dritter verletzt. Der Auftragnehmer stellt BBG von allen Ansprüchen frei, die gegenüber BBG oder einem

any infringement of domestic or foreign industrial property rights.

Kunden von BBG wegen der Verletzung eines in- oder ausländischen gewerblichen Schutzrechts geltend gemacht werden.

6. PROVISIONS REGARDING THE EXECUTION OF WORK ON OR WITH VESSELS

6. BESTIMMUNGEN ZUR AUSFÜHRUNG VON ARBEITEN AUF ODER AN SCHIFFEN

6.1 Before commencing work on or with vessels, the Contractor shall enquire with the chief engineer or his representative as to possible dangers and shall agree on the necessary safety measures with such person. The Contractor is obliged to observe the pertinent accident prevention regulations, the relevant environment and disposal regulations as well as other safety and industrial medical regulations.

6.1 Vor dem Beginn von Arbeiten auf oder an Schiffen hat sich der Auftragnehmer beim technischen Leiter oder seinem Vertreter über eventuelle Gefahren zu unterrichten und mit diesem die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen abzustimmen. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, Umwelt- und Entsorgungsvorschriften sowie alle sonstigen sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln zu beachten.

6.2 Before commencing work on or with vessels, the Contractor shall – to the extent that it is possible and reasonable – check other contractor's preliminary work which is significant for the order to be carried out by him and shall notify BBG of any doubts arising from this inspection.

6.2 Vor dem Beginn von Arbeiten auf oder an Schiffen hat der Auftragnehmer Vorarbeiten anderer Unternehmer, die für den von ihm durchzuführenden Auftrag von Bedeutung sind, zu überprüfen, soweit ihm dies möglich und zumutbar ist, und BBG Bedenken, die sich bei dieser Prüfung ergeben, unverzüglich mitzuteilen.

6.3 The Contractor shall indemnify BBG against all claims under public law, in any particular financial penalties, and all claims under private law which are connected with the execution of the order and which are attributable to the fault of the Contractor. In particular, the Contractor shall indemnify BBG against claims arising from the fact that the Contractor has not complied with the regulations stipulated in sub-clause 6.1 or the fact that the Contractor has not complied with the applicable customs regulations, especially but not limited to any such orders that are to be carried out in a customs enclave or a free port. The obligation to indemnify BBG does also apply to claims in respect of damages which are caused to private or public installations and equipment during the execution of works.

6.3 Der Auftragnehmer hat BBG von allen öffentlich-rechtlichen Ansprüchen, insbesondere Geldstrafen, und allen zivilrechtlichen Ansprüchen freizustellen, die mit der Ausführung des Auftrages im Zusammenhang stehen und die auf ein Verschulden des Auftragnehmers zurückzuführen sind. Der Auftragnehmer stellt BBG insbesondere von solchen Ansprüchen frei, die darauf zurückzuführen sind, dass der Auftragnehmer die in Ziffer 6.1 festgehaltenen Regeln nicht befolgt hat oder dass er anwendbare Zollvorschriften nicht beachtet hat, vor allem (aber nicht ausschließlich) bei Aufträgen, die in einem Zollausschlussgebiet oder im Freihafen durchgeführt werden. Diese Freistellungspflicht gilt auch für Ansprüche wegen Schäden, die während der Arbeiten an privaten oder öffentlichen Einrichtungen entstehen.

6.4 The Contractor shall compensate BBG for any damage BBG suffers in connection with the execution of the order and which is attributable to the fault of the Contractor, including but not limited to any expenses BBG has in connection with any public or private law claims as per sub-clause 6.3.

6.4 Der Auftragnehmer hat BBG sämtliche ihr im Zusammenhang mit der Durchführung des Auftrages entstandenen Schäden zu ersetzen, die auf ein Verschulden des Auftragnehmers zurückzuführen sind, einschließlich der im Zusammenhang mit öffentlich-rechtlichen oder zivilrechtlichen Klagen gemäß Ziffer 6.3 entstandenen Aufwendungen.

6.5 The Contractor is liable for all damages including any indirect or consequential damages or loss of profit subject to the relevant legal provisions, unless otherwise stipulated in these Conditions of Purchase.

6.5 Der Auftragnehmer haftet für alle Schäden einschließlich etwaiger Mangelfolgeschäden und entgangenem Gewinn nach den gesetzlichen Bestimmungen, sofern nicht in diesen Einkaufsbedingungen ein anderes bestimmt ist.

7. COMPLIANCE WITH ALL LEGISLATION

7. EINHALTUNG ALLER GESETZE

7.1 Each party shall, in the performance of all its rights and obligations under the contract, comply with all applicable laws, rules, regulations and by-laws and with all orders, decrees, policies and directives issued by applicable governmental

7.1 Bei der Erfüllung und Wahrnehmung aller Rechte und Pflichten aus dem Vertragsverhältnis sind die Parteien verpflichtet, sich stets an alle anwendbaren Gesetze, Regeln, Vorschriften und Verordnungen sowie an alle von zuständigen Be-

authorities. Nothing within these Conditions of Purchase shall be construed as requiring either party to perform its obligations hereunder where such performance shall constitute an infringement, contravention or breach of any such applicable laws, rules, regulations etc.

hörden herausgegebenen Verfügungen, Beschlüsse, Handlungsanweisungen und Richtlinien zu halten. In diesen Einkaufsbedingungen darf nichts so geregelt sein, dass die entsprechende Handlungspflicht einer Partei eine Verletzung solcher Gesetze, Regeln, Vorschriften etc. zur Folge hätte.

7.2 At all times during the effectiveness of the contract, each of the Contractor and BBG shall comply with all domestic and foreign laws, statutes, regulations and codes relating to anti-bribery and anti-corruption which are applicable to it. Each of the Contractor and BBG confirms that it is aware of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act ("FCPA") and the U.K. Bribery Act 2010 ("Bribery Act") and confirms that, in the performance of the contract, it will not violate any provisions of the FCPA, the Bribery Act or any ant-corruption laws of Germany or the country of incorporation of the Contractor.

7.2 Während der gesamten Vertragslaufzeit haben der Auftragnehmer und BBG alle auf sie anwendbaren in- und ausländischen Anti-Bestechungs- und Anti-Korruptionsgesetze und -vorschriften zu befolgen. Auftragnehmer und BBG bestätigen, dass ihnen der U.S. Foreign Corrupt Practices Act („FCPA“) und der U.K. Bribery Act 2010 („Bribery Act“) bekannt ist und versichern, dass sie während der Durchführung des Vertrages weder Vorschriften des FCPA noch Vorschriften des Bribery Acts noch die in Deutschland oder in dem Land am Sitz des Auftragnehmers geltenden Anti-Korruptionsgesetze verletzen werden.

7.3 The Contractor shall ascertain whether the Goods supplied are subject to any international goods-movements prohibitions, restrictions and/or permit requirements (e.g. relating to export control lists, the EC Dual-Use Regulation, US re-export regulations, international rules regarding the transportation of hazardous goods, international trade sanctions) and, if they are, shall ensure that all of its offer documents, order confirmation/acceptance documents and all consignment documentation relating to those Goods include clear, unambiguous and properly substantiated reference to the relevant prohibitions, restrictions and/or permit requirements and shall further expressly draw BBG's attention to said prohibitions, restrictions and/or permit requirements. If the Contractor culpably breaches this duty to notify BBG, the Contractor shall compensate BBG for any ensuing losses.

7.3 Der Auftragnehmer ist verpflichtet, zu liefernde Waren daraufhin zu überprüfen, ob sie im internationalen Warenverkehr Verboten, Beschränkungen und/oder Genehmigungspflichten unterliegen (z.B. hinsichtlich Ausfuhrlisten, EG-Dual-Use-VO, US-Re-Exportvorschriften, internationale Vorschriften über Gefahrguttransporte, internationale Sanktionen) und diese im zutreffenden Fall in seinen Angeboten, Auftragsbestätigungen und sämtlichen Warenbegleitdokumenten entsprechend und zweifelsfrei mit nachvollziehbaren Angaben zu kennzeichnen und BBG ausdrücklich darauf hinzuweisen. Sofern der Auftragnehmer seine Hinweispflichten schuldhaft verletzt, hat er BBG den daraus entstehenden Schaden zu ersetzen.

7.4 For Goods supplied, the Contractor shall be obliged to provide BBG with the necessary specifications as to the applicable provisions of the customs legislation.

7.4 Der Auftragnehmer ist verpflichtet, für gelieferte Waren auch die nach den jeweils anwendbaren zollrechtlichen Vorschriften notwendigen Spezifikationen anzugeben.

7.5 The Contractor agrees to provide BBG on request with evidence to verify the Contractor's compliance with sub-clauses 7.1 – 7.3 above.

7.5 Der Auftragnehmer verpflichtet sich, BBG auf Nachfrage Nachweise darüber vorzulegen, dass er die Vorgaben aus Ziffern 7.1 – 7.3 befolgt.

8. TAXES AND SOCIAL SECURITY PREMIUMS

8. STEUERN UND SOZIALABGABEN

8.1 The Contractor shall be liable for the payment of all taxes and contributions properly and lawfully imposed on the Contractor or any of its sub-contractors, agents or employees, including, but not limited to, unemployment insurance, national insurances, social security benefits, corporate taxation and related fines and penalties as imposed by a local or national government on the Contractor in the country or location where the Services are performed according to the order.

8.1 Der Auftragnehmer haftet für alle ihm oder seinen Subunternehmern, Vertretern oder Arbeitnehmern gesetzlich auferlegten Steuern und Sozialabgaben, einschließlich der Beiträge zur Arbeitslosenversicherung, Sozialversicherungsbeiträge Sozialleistungen und Unternehmenssteuern, sowie für alle damit im Zusammenhang stehenden Bußgelder und Strafen, die ihm von den örtlichen bzw. nationalen Behörden an dem Ort, an dem er die Dienstleistungen gemäß Auftrag durchführt, auferlegt werden.

- | | |
|--|---|
| <p>8.2 The Contractor shall keep adequate documentation relating to the Goods and Services and the payments mentioned under sub-clause 8.1 above. BBG or an auditor appointed by BBG shall have the right to audit the Contractor's documentation. The Contractor shall grant BBG access to such documentation upon reasonable request of BBG.</p> <p>8.3 The Contractor shall ensure that all contracts with a third party contain the obligations as stated in sub-clauses 8.1 and 8.2 above.</p> <p>9. EXCLUSION OF LIABILITY FOR ITEMS OF THE CONTRACTOR</p> <p>BBG assumes no liability for any loss or damage to items belonging to the Contractor or his employees. This shall not affect to the liability for damages in the event of damages inflicted wilfully or by gross negligence.</p> <p>10. DOCUMENTS, CONFIDENTIALITY</p> <p>10.1 Original drawings and other papers that BBG provides to the Contractor for the purpose of enabling the Contractor to fulfil the order shall remain in the ownership of BBG and shall be returned free of charge after performance of the contract.</p> <p>10.2 The approval of drawings, calculations and other technical documents by BBG shall not affect the warranty and guarantee obligations of the Contractor with regard to the supplied Goods and Services.</p> <p>10.3 The Contractor shall keep all documents and information received from BBG in order to fulfil a contract or an order strictly confidential. Without limiting the generality of the foregoing the Contractor shall not use, copy, reproduce, adapt or pass on or disclose (in whole or in part) to a third party any information received from BBG or information that came into the Contractor's possession by other means, unless BBG has given its prior written consent.</p> <p>11. PLACE OF PERFORMANCE, APPLICABLE LAW, PLACE OF JURISDICTION</p> <p>11.1 The place of performance for delivery and/or performance is the place specified in the delivery address named by BBG.</p> <p>11.2 The laws of the Federal Republic of Germany shall apply exclusively, excluding the provisions of private international law. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods ("CISG") is hereby excluded.</p> | <p>8.2 Der Auftragnehmer hat sowohl hinsichtlich der Waren und Dienstleistungen als auch hinsichtlich der in Ziffer 8.1 genannten Zahlungen eine geeignete Dokumentation zu führen. BBG oder ein von BBG benannter Prüfer hat das Recht, die entsprechende Dokumentation des Auftragnehmers zu überprüfen. Auf zumutbare Nachfrage durch BBG gewährt der Auftragnehmer Zugang zu dieser Dokumentation.</p> <p>8.3 Der Auftragnehmer hat sicherzustellen, dass alle Verträge mit Dritten die in Ziffern 8.1 und 8.2 enthaltenen Verpflichtungen umfassen.</p> <p>9. AUSSCHLUSS DER HAFTUNG FÜR GEGENSTÄNDE DES AUFTRAGNEHMERS</p> <p>Für den Verlust oder die Beschädigung von Gegenständen, die dem Auftragnehmer oder seinen Beschäftigten gehören, übernimmt BBG keine Haftung. Die Haftung für vorsätzliche oder grob fahrlässige Schadensstiftung bleibt davon unberührt.</p> <p>10. UNTERLAGEN, VERTRAULICHKEIT</p> <p>10.1 Die zur Ausführung eines Auftrages überlassenen Originalzeichnungen und sonstigen Unterlagen verbleiben im Eigentum von BBG und sind nach Durchführung des Auftrages kostenlos zurückzusenden.</p> <p>10.2 Durch die Zustimmung von BBG zu Zeichnungen, Berechnungen und anderen technischen Unterlagen werden die Gewährleistungs- und Garantieverpflichtungen des Auftragnehmers hinsichtlich der bestellten Waren und Dienstleistungen nicht berührt.</p> <p>10.3 Der Auftragnehmer ist verpflichtet, sämtliche Unterlagen und Informationen, die er von BBG erhält, um den Vertrag erfüllen zu können, streng vertraulich zu behandeln. Ohne die Allgemeingültigkeit der vorstehenden Vertraulichkeitsregelung einzuschränken, ist es dem Auftragnehmer untersagt, Informationen, die er von BBG erhalten hat oder die auf andere Weise an ihn gelangt sind, ganz oder teilweise zu benutzen, zu kopieren, wiederzugeben, umzuarbeiten, weiterzugeben oder offenzulegen, es sei denn, BBG hat vorher zugestimmt.</p> <p>11. ERFÜLLUNGORT, ANWENDBARES RECHT, GERICHTSSTAND</p> <p>11.1 Erfüllungsort für sämtliche Lieferungen und/oder Leistungen ist der in der Lieferadresse von BBG benannte Ort.</p> <p>11.2 Es gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland; ausgenommen sind die Vorschriften des Internationalen Privatrechts. Die Bestimmungen des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den Inter-</p> |
|--|---|

nationalen Warenkauf („CISG“) finden keine Anwendung.

11.3 The place of jurisdiction for all legal disputes resulting from or in relation with the order and/or contract between BBG and the Contractor is Hamburg, Germany. Notwithstanding this, BBG may also take legal actions against the Contractor at the general court of jurisdiction for the location in which the Contractor has its registered office or permanent place of residence.

11.3 Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit der Bestellung und/oder dem Vertrag zwischen BBG und dem Auftragnehmer ist Hamburg, Deutschland. Dessen ungeachtet kann BBG den Auftragnehmer auch an seinem allgemeinen Gerichtsstand verklagen.

12. FINAL PROVISIONS

12. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

12.1 If it should turn out that any part, term or provision of these Conditions of Purchase is totally or partially ineffective or unenforceable, this does not affect the validity or enforceability of the remainder of these Conditions of Purchase and the contract as a whole. In such cases, the invalid and/or unenforceable part, term or provision shall be replaced by legally permissible provisions which as closely as possible achieve the original purpose of the contract.

12.1 Sollte sich herausstellen, dass ein Teil, eine Bestimmung oder eine Regelung dieser Einkaufsbedingungen ganz oder teilweise unwirksam oder undurchsetzbar ist, so wird dadurch die Gültigkeit und Durchsetzbarkeit der Einkaufsbedingungen und des Vertrages im Übrigen nicht berührt. Der unwirksame und/oder undurchsetzbare Teil bzw. die unwirksame und/oder undurchsetzbare Bedingung oder Regelung soll dann durch eine gesetzlich zulässige Bestimmung ersetzt werden, die dem ursprünglichen Sinn und Zweck des Vertrages möglichst nahe kommt.

12.2 The data required to process the contract will be stored in the computer system of BBG.

12.2 Die für die Durchführung des Vertrages benötigten Daten werden im Computersystem von BBG gespeichert.

12.3 In case of any discrepancies or ambiguities between the English and the German version of these Conditions of Purchase, the English version shall be determinative.

12.3 Bei Unstimmigkeiten oder Mehrdeutigkeiten zwischen der englischen und der deutschen Fassung dieser Einkaufsbedingungen soll die englische Fassung maßgebend sein.